

**E-MAN (BIZ 731 001)**

**INFIELD®**  
SAFETY

**FR - Notice « Casque électricien avec écran intégré »**

**EN - Instruction « Electrician's helmet with integrated face shield »**

**NL - Gebruiksaanwijzing « Elektricienhelm met ingebouwd gelaatsscherm »**

**DE - Bedienungsanleitung « Elektrikerhelm mit integriertem Gesichtsschutz »**

**SE - Bruksanvisning « Elektrikerhjälm med E-Visor-visor »**

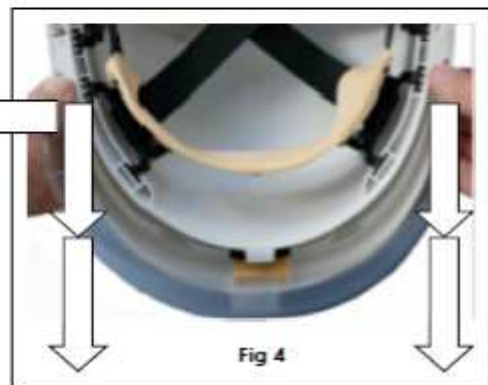
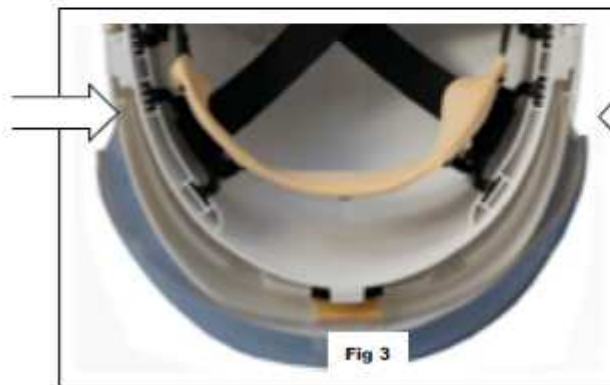
**FI - Käyttöohjeet « Sähkömiehen kypärä integroidulla visiirillä E-Visor »**

**NO - Bruksanvisning « Elektrikerhjelme med innebygd E-Visor skjerm »**

**IT - Istruzioni « Elmetto per elettricisti con visiera integrata »**

**ES - Manual « Casco para electricista con pantalla integrada »**

**PT - Manual « Capacete de electricista com viseira integrada »**



**Notice d'instructions – à lire avant l'utilisation du casque :**

Tout d'abord, nous vous remercions de votre confiance en ayant choisi notre nouveau casque E-MAN. Ce produit a été élaboré pour vous procurer un excellent confort d'utilisation. Le confort visuel a été privilégié grâce à un écran éloigné du visage ainsi qu'aux traitements antibuée et anti rayures appliqués à l'écran. Il bénéficie aussi de la meilleure classe optique (classe optique 1: adapté au port permanent). Enfin, ce casque bénéficie d'une technologie exclusive (Système Crash Box) permettant de dépasser très largement les exigences mécaniques de la norme EN 397 (meilleure absorption des chocs). L'E-MAN a été testé par DGUV Test Zwengenberger Strasse 68, D – 42781 Haan 0299 ; ECS GmbH Obere Bahnstrasse 74, D-73431 Aalen 1883.



**Afin de pouvoir bénéficier de ce casque E-MAN pendant plusieurs années, veuillez lire attentivement cette notice d'instruction.**  
Votre E-MAN est entièrement assemblé et vous est livré prêt à l'emploi.

Pour une bonne utilisation de cet Equipement de Protection Individuel, veuillez suivre les étapes suivantes :

**Ajustage du casque :**

Avant la première utilisation, ajuster le casque à votre tour de tête. Utiliser la molette noire à l'arrière du casque en "tirant"; "tournant" et "poussant" pour le bloquer (système PULL/TURN/PUSH).

**Descente de l'écran :**

L'E-MAN est livré avec l'écran dans la position remontée (écran rentré entre les eux coques du casque).

- Posez le casque sur votre tête.
- Prenez la languette qui dépasse de la calotte entre le pouce et l'index (Fig. 1).
- Tirez d'abord l'écran vers le bas (ni vers l'extérieur, ni vers l'intérieur) puis vers l'extérieur jusqu'à ce que vous entendiez le bruit de l'enclenchement de l'écran (Fig 2).

**Remarque :**

La large forme de la languette permet une bonne manipulation, même avec une main gantée.

**Remontée de l'écran:**

Pour remonter l'écran, appuyez avec les deux pouces vers l'extérieur juste en dessous du rebord du casque (Fig 3 & 4). Le ressort intégré ramène alors l'écran à sa position de repos.

**Nettoyage et entretien :**

Le casque doit être nettoyé à l'eau chaude (moins de 50°) avec un détergent doux. Le contact direct avec tout produit liquide ou pulvérisé contenant des solvants ou des alcools risque de réduire la résistance de la calotte et doit donc être évité. Nettoyer le protecteur oculaire régulièrement, de préférence après chaque utilisation. Utilisez des lingettes optiques ou du détergent doux et de l'eau.

**Durée de vie :**

La durée de vie conseillée maximum est de 4 ans.

**Contrôle :**

Avant chaque utilisation, il convient de vérifier que le casque et l'écran ne sont pas fissurés, fendus ni endommagés. Le casque ou l'écran ayant reçu un choc doit être échangé, même s'il ne semble pas endommagé.

**Rangement et transport :**

Rangez le casque dans un endroit propre et sec à température ambiante où il ne risque pas d'être endommagé. La jugulaire doit être fixée aux crochets latéraux (à ouverture automatique) située à chaque côté de la coiffe.

**Marquage :**

Le casque a été testé et déclaré conforme à la norme EN 50365 :

- a) très basse température -30°
- b) isolement électrique 1.000V AC / 1.500 V DC



**Caractéristiques :**

**Ecran :** Conçu pour une protection des effets de l'arc électrique de court-circuit.

- Qualité optique 1 (EN166)
- Filtre pour l'ultraviolet, numéro d'échelon : 2-1,2 (EN 170)
- Protection contre les particules lancées à grande vitesse : impact à moyenne énergie : 120m/s (EN 166 - B)
- Protection contre projections liquides (EN 166 - 3)
- Protection contre l'arc électrique des courts circuits (EN166 - 8) & GS-ET-29 (Arc de 4000A /0,5sec)
- Traitement anti rayure (EN166 - K)
- Traitement antibuée (EN166 - N)

**Casque :** Conforme aux normes EN 397 & EN 50365, isolation 1000V AC 1500V DC.

- Absorption des chocs à -10°C, -20°C, +50°C
- Résistance à la pénétration à -10°C, -20°C, +50°C
- Résistance à la flamme
- Casque en polymère technique ABS

**Attention :**

Remarque: Lorsque ce casque est utilisé avec des protège-oreilles, l'ensemble NE REPOND PAS aux exigences de la norme EN397 en matière d'isolement électrique. Lors des travaux sous tension où se trouvant à proximité des pièces sous tension jusqu' AC1000V ou bien DC 1500V, le casque ne peut en aucun cas suffire seul à la protection. Il est nécessaire d'utiliser d'autres équipements de protection individuelle compatibles selon les risques des travaux.

**Avertissement :**

Ne jamais modifier ce casque d'une manière non recommandée par le fabricant.  
Ne jamais porter ce casque s'il est fissuré ou fendu.  
Ne pas appliquer de peinture sur ce casque.  
Remplacer les oculaires rayés ou endommagés.  
Les protecteurs de l'œil contre les particules lancées à grande vitesse portés sur des lunettes à branches ophtalmiques classiques peuvent provoquer des chocs, occasionnant ainsi un danger pour l'utilisateur.  
Certaines matières entrant en contact avec la peau de l'utilisateur peuvent provoquer des réactions allergiques chez les sujets prédisposés. Ne jamais modifier ni altérer le protecteur oculaire.

**Pièces de rechange :**

Les pièces de rechange suivantes sont disponibles pour l'E-MAN : BIZ 730 206 Ecran de rechange en polycarbonate et BIZ 730 207 Bandeau frontal anti-transpiration.



# E- MAN (BIZ 731 001) Electrician's helmet with integrated face shield

EN 397 EN 50365 EN 166

## Instruction Sheet – please read before using the helmet:

First of all, we would like to thank you for choosing our new E-MAN helmet. This product is designed for a high level of comfort during use. The utmost attention has been paid to visual comfort by keeping the shield at a distance from your face and treating it with anti-mist and anti-scratch coating. The shield also has first class optical rating (optical class 1: no distortion of the field of vision). This helmet has the added advantage of exclusive Crash Box technology, ensuring that its performance is far superior to the mechanical requirements of the EN397 standard (better shock resistance).

The E-MAN has been tested by DGVV Test Zwengenberger Strasse 68, D – 42781 Haan 0299; ECS GmbH Obere Bahnstrasse 74, D-73431 Aalen 1883.



Please read this instruction sheet with care to ensure that you benefit from this E-MAN helmet for many years.  
Your E-MAN is completely assembled and delivered ready to use.

Please carry out the following steps to ensure correct usage of this Personal Protective Equipment :

### Helmet adjustment

Before using it for the first time, adjust the helmet to your head size.

Use the black knob at the back of the helmet to "pull"; "turn" and "push" (PULL/TURN/PUSH System)

### How to Lower the Faceshield:

The E-MAN is delivered with the shield raised (withdrawn between the two shells of the helmet):

- Place the helmet on your head and place your index finger on the edge (Fig. 1).

- Take hold of the protruding tab on the edge of the shield and use it to lower the visor.

- Hold the tab between your thumb and index finger and pull **downwards** (without pulling outwards or inwards) until you hear the shield click into place. (Fig 2).

### Note:

The tab is wide for easy handling, even with gloves.

### Raising the Faceshield:

To raise the faceshield, press outwards /forwards with both thumbs just below the edge of the helmet (Fig. 3 & 4). The integrated spring then brings the shield back to the raised position.

### Maintenance:

The helmet should be cleaned by using a mild detergent and warm water (less 50°C). Direct contact with solvents and alcohols may reduce the resistance of the shell and should be avoided. Clean the eye protector regularly, preferably after every use with tissues for optical lens cleaning and/or mild detergent and warm water.

### Useful Life:

The maximum life of the helmet is 4 years.

### Inspection:

Before each use, the helmet should be inspected for cracks, cuts or other damage. Any helmet involved in an accident should be replaced for safety reason.

### Storage:

Store the equipment clean and dry in normal room temperature. Do not store the helmet behind front or rear car windows. The chinstrap fastener shall be fitted into the hook (self-releasing) at both sides of the headband.

### Marking:

The E-MAN has been tested and approved for use according to the EN 50365:

- a) Very low temperature -30°
- b) Electrical insulation 1.000VAC / 1500 VDC



### Specifications:

**Faceshield :** Designed to protect against the effects of electrical arcs caused by short-circuiting

- Optical Quality 1 (EN166)
- Ultra-violet filter, scale number: 2-1,2 (EN170)
- Protection against particles travelling at high speed: medium impact: 120m/s (EN 166 - B)
- Protection against splashing by liquids (EN 166 - 3)
- Protection against electrical arcs caused by short-circuits (EN 166 - 8) & GS-ET-29 (arc of 4000A/0,5sec)
- Anti-scratch treatment (EN166 - K)
- Anti-mist treatment (EN166 - N)

**Helmet :** Complies with EN 397 & EN 50365, 1000V AC 1500V DC insulation

- Shock absorption at -10°C, -20°C, +50°C
- Penetration resistance at -10°C, -20°C, +50°C
- Flame resistant
- Helmet manufactured from Technical ABS Polymer

### Warnings

Note: When this helmet is used with earmuffs, the combination of earmuff and helmet DOES NOT meet the Electrical insulation requirements of EN397.

When using the helmet near electrical equipment at 1000V AC or 1500V DC, the helmet will not offer sufficient protection on its own. Other compatible PPE may be necessary.

Never modify this helmet without consulting the manufacturer.

Never use the helmet if it is cracked or cut.

Do not paint or spraypaint helmet.

Replace whole unit if frame or visor carrier has been damaged.

Eye protections mounted on classical glasses side-pieces against high speed particles may cause impacts, endangering the user.

Materials which may come into contact with the wearer's skin could cause allergic reactions to susceptible individuals. Do not modify the eye protector.

### Spare parts

The following spare parts are available for the helmets: BIZ 730 206 Polycarbonate replacement visor and BIZ 730 207 Long hypoallergenic sweatband

ENHA GmbH, Kasteler Straße 11, D-66620 Nonnweiler, Germany



# E-MAN (BIZ 731 001) Elektricienhelm met ingebouwd gelatsscherm

EN 397 EN 50365 EN 166

## Gebruiksaanwijzing – te lezen vóór de helm in gebruik genomen wordt:

Vooreerst wensen wij u te danken voor uw aankoop van onze nieuwe helm E-MAN. Dit artikel is vervaardigd om u een voortreffelijk gebruikskomfort te verschaffen. Daarbij werd voorrang verleend aan het visuele comfort, door het scherm te verwijderen van het gezicht en te behandelen voor een dampwerende en krasbestendige werking. De helm geniet tevens van een maximale optische kwaliteit (klasse 1: geen vervorming van het gezichtveld). Ten slotte werd voor deze helm gebruik gemaakt van een exclusieve technologie (Crash Box-systeem), zodat met het grootste gemak voldaan is aan alle mechanische vereisten volgens de norm EN 397 (betere bescherming tegen schokken).

Dit model is getest door DGVU Test Zwengenberger Strasse 68, DE - 42781 Haan 0299; ECS GmbH Obere Bahnstrasse 74, D-73431 Aalen 1883.



Om gedurende vele jaren te kunnen genieten van de E-MAN helm, dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen. Bij levering is de E-MAN volledig geassembleerd en klaar voor gebruik.

Voor een goed gebruik van dit Persoonlijke Beschermingsmiddel dient u de volgende stappen te volgen:

### Aanpassen van de helm:

Voor het eerste gebruik moet u de helm aanpassen aan uw hoofdomtrek. Gebruik daarvoor het zwarte kartelwielje aan de achterzijde van de helm door te "trekken", "draaien" en "duwen" (systeem PULL/TURN/PUSH).

### Het scherm omlaagklappen:

De E-MAN wordt geleverd met het scherm in omhooggeklapte positie (scherm ingetrokken tussen de twee helmschalen).

- Zet de helm op uw hoofd en leg uw wijsvinger op de rand van de helm (Fig. 1).
- Neem het lipje van het scherm dat uit de kap steekt vast en laat het vizier zakken.
- Neem het lipje vast tussen de duim en wijsvinger en trek het naar onderen (niet naar buiten of binnen) tot het scherm hoorbaar vastklikt. (Fig 2)

### Opmerking:

Door de brede vorm van het lipje kan het zelfs met handschoenen goed gehanteerd worden.

### Het scherm opnieuw omhoogklappen:

Om het scherm opnieuw omhoog te klappen, duwt u met beide duimen naar buiten juist onder de rand van de helm (Fig. 3 en 4). De ingebouwde veer brengt het scherm dan in zijn ruststand.

### Reiniging en onderhoud:

De helm moet gereinigd worden met warm water (minder dan 50 °C) en een afbreekbaar wasmiddel. Vermijd direct contact van vloeistoffen of sprays die oplosmiddelen of alcohol bevatten, aangezien dit de sterkte van de kap kan verminderen. Maak de lensbeschermer regelmatig schoon, bij voorkeur na ieder gebruik. Gebruik lensdoekjes of een zacht reinigingsmiddel en water.

### Levensduur:

De maximaal aanbevolen levensduur is 4 jaar.

### Controle:

Voor elk gebruik moet gecontroleerd worden dat de helm niet gescheurd, gebarsten of beschadigd is. Wanneer de helm een schok heeft gekregen moet hij vervangen worden, zelfs als hij niet beschadigd lijkt.

### Opslag en transport:

Bewaar de helm op kamertemperatuur op een schone en droge plaats, waar geen risico op beschadiging bestaat. De kinband moet vastgemaakt worden aan de haken (die automatisch geopend kunnen worden) aan weerszijden van de voering.

### Merking:

De helm is getest en conform de norm EN 50365 verklaard:

- a) zeer lage temperatuur -30 °C
- b) elektrische isolatie AC 1.000 V / DC 1.500 V



### Kenmerken:

**Scherm:** ontworpen voor een bescherming tegen de effecten van elektrische lichtboog bij kortsluiting.

- Optische kwaliteit 1 (EN 166)
- Filter voor ultraviolette straling, nummer van de beschermingsklasse: 2-1,2 (EN 170)
- Bescherming tegen deeltjes die met hoge snelheid gelanceerd worden: impact bij gemiddelde energie 120 m/s (EN 166 - B)
- Bescherming tegen spatten van vloeistoffen (EN 166 - 3)
- Bescherming tegen de elektrische lichtboog bij kortsluiting (EN 166 – 8 & GS-ET-29 (Boog van 4000A /0,5sec (het betreft een elektrische boog))
- Behandeling tegen krassen (EN 166 - K)
- Behandeling tegen het beslaan van het scherm (EN 166 - N)

**Helm:** conform de normen EN 397, EN 50365, isolatie AC 1.000 V / DC 1.500 V

- Absorptie van schokken op -10°C, -20°C, +50°C
- Penetratieweerstand op -10°C, -20°C, +50°C
- Vlamweerstand
- Helm in ABS-polymeertechniek

### Opgelet:

Opmerking: wanneer de helm gebruikt wordt met gehoorbeschermer, voldoet het geheel NIET aan de vereisten van de norm EN 397 inzake elektrische isolatie. Bij werkzaamheden onder spanning of in de buurt van toestellen die onder spanningen tot AC 1.000 V of DC 1.500 V staan, volstaat de helm in geen geval voor het bieden van bescherming. Het gebruik van andere compatibele Persoonlijke Beschermingsmiddelen volgens de betreffende activiteit is hiervoor vereist.

### Waarschuwing:

De helm nooit wijzigen op een manier die niet aanbevolen is door de fabrikant.

De helm nooit dragen indien hij scheuren of barsten vertoont.

Nooit verf aanbrengen op de helm.

Vervang de bekraste of beschadigde lenzen.

De oogbeschermers tegen op grote snelheid gelanceerde deeltjes die op een gewone bril met normale poten gedragen worden, kunnen schokken veroorzaken en zo een gevaar voor de gebruiker vormen.

Sommige stoffen die in contact met de huid van de gebruiker komen, kunnen allergische reacties bij hiervoor gevoelige personen veroorzaken. U mag nooit wijzigingen of veranderingen aanbrengen aan de lensbeschermer.

### Reserveonderdelen:

De volgende reserveonderdelen zijn verkrijgbaar voor de E-MAN: BIZ 730 206 Frontale hoofdband tegen transpiratie en BIZ 730 207 Reservescherm van polycarbonaat.



## E-MAN (BIZ 731 001) Elektrikerhelm mit integriertem Gesichtsschutz

EN 397 EN 50365 EN 166

### Bedienungsanweisung – vor Verwendung des Schutzhelms zu lesen:

Zuerst einmal möchten wir uns für Ihr Vertrauen bedanken, dass Sie unseren neuen Helm E-MAN ausgewählt haben. Dieses Produkt wurde entwickelt, um Ihnen einen ausgezeichneten Anwendungskomfort zu bieten. Dem Sichtkomfort wurde besondere Aufmerksamkeit gewidmet – das vom Gesicht entfernte Visier und die Antibeschlag- und Antikratzbehandlung des Schirms, mit einem Visier, das außerdem die maximale Optikklasse bietet (Optikklasse 1: keine Verzerrung des Gesichtsfelds). Außerdem verfügt dieser Helm über eine exklusive Technologie (Crash Box System), wodurch er die mechanischen Anforderungen der Norm EN 397 weit überschreitet (bessere Stoßabsorption).

Dieses Modell ist von getestet bei: DGUV Test Zwengenberger Strasse 68, D – 42781 Haan 0299; ECS GmbH Obere Bahnstrasse 74, D-73431 Aalen 1883.



Damit Sie diesen E-MAN Helm viele Jahre nutzen können, lesen Sie bitte diese Bedienungsanweisung aufmerksam durch. Ihr E-MAN Helm ist vollständig montiert und wird Ihnen betriebsbereit geliefert.

Um diese individuelle Schutzvorrichtung richtig zu verwenden, beachten Sie bitte die folgenden Schritte:

### Anpassen des Helms:

Passen Sie den Helm vor der ersten Anwendung an Ihren Kopfumfang an. Verwenden Sie hierfür die schwarze Stellschraube an der Rückseite des Helms und „ziehen“, „drehen“ und „drücken“ Sie (PULL/TURN/PUSH System).

### Herablassen des Visiers:

Der E-MAN wird mit einem hochgeklappten Visier geliefert (das Visier befindet sich zwischen den zwei Schalen des Helms).

- Setzen Sie den Helm auf Ihren Kopf und legen Sie Ihren Zeigefinger auf den Rand des Helms (Abb. 1).
- Nehmen Sie die Lasche des Visiers in die Hand, die über die Kappe hinausragt und lassen Sie dann das Visier herab (Abb. 2).

### Hinweis:

Die lange Form der Lasche ermöglicht eine gute Handhabung, auch wenn Sie Handschuhe tragen.

### Hochklappen des Visiers:

Um das Visier wieder nach oben zu klappen, drücken Sie mit beiden Daumen unmittelbar unterhalb des Helmrandes nach außen (Abb. 3 und 4). Die integrierte Feder führt das Visier wieder in seine Ruheposition zurück.

### Reinigung und Pflege:

Der Helm sollte mit einem milden Reinigungsmittel und heißem Wasser (unter 50°C) gereinigt werden. Es sollten keine Lösungsmittel oder scharfe Chemikalien benutzt werden, da diese die Helmschale angreifen. Regelmäßig reinigen Sie Ihren Augenschutz, lieber nach jeder Benutzung. Bei verkratzter oder beschädigter Sichtscheibe oder einer beschädigten Fassung, ist entweder der gesamte Augenschutz auszutauschen oder die beschädigte Sichtscheibe / Visier. Verwenden Sie Brillenreinigungstücher oder weiches Reinigungsmittel und Wasser.

### Produktlebensdauer:

Der Helm sollte maximal 4 Jahre genutzt werden.

### Untersuchung:

Vor jeder Nutzung muss der Helm auf Beschädigungen wie Schnitte oder Risse u. Ä untersucht werden. Der Helm muss im Falle einer solchen Beschädigung sofort ausgetauscht werden, das gilt auch dann, wenn der Helm bei einem Unfall scheinbar unbeschädigt geblieben ist. Stellen Sie sicher, dass der die Innenausstattung immer korrekt an der Helmschale.

### Lagerung und Transport:

Lagern Sie den Helm bei normaler Temperatur an einem sauberen und trockenen Ort, wo er nicht beschädigt werden kann. Die Kinnriemen können an dem selbstöffnenden (bei Gefahr des Strangulierens) Haken an der Außenseite des Kopfbandes eingehängt werden.

### Kennzeichnung:

Dieser Helm wurde über das gesetzliche Mindestmaß nach EN 50365:

- sehr niedrige Umgebungstemperatur -30°
- elektrische Isolierung 1 000 VAC 1 500 VDC



### Eigenschaften:

**Visier:** Schutz gegen die Auswirkungen des Lichtbogens von Kurzschlüssen

- Optische Leistung 1 (gemäß EN 166)
- UV-Filter, Stufennummer: 2-1,2 (gemäß EN 170)
- Schutz gegen schnell entgegenkommende Partikel: Schlag durch niedrige Energie: 120 m/s (gemäß EN 166 - B)
- Schutz gegen Flüssigkeitsspritzer (gemäß EN 166 - 3)
- Schutz gegen den Lichtbogen von Kurzschlüssen (gemäß EN 166 - 8 & GS-ET-29 Klasse 2 (4000A/0,5 sec)
- Kratzfestigkeitsbehandlung (gemäß EN 166 - K)
- Beschlagfreibehandlung (gemäß EN 166 - N)

**Helm:** Entspricht den Normen EN 397, NF EN 50365, Isolierung AC 1000V / DC 1500V

- Falltest bei -10°C, -20°C, +50°C
- Durchdringungstest bei -10°C, +20°C, +50°C
- Entflammbarkeit
- Helm aus ABS Polymer

### Hinweise:

Hinweis: Wird dieser Helm zusammen mit Gehörschutz eingesetzt, entspricht die Kombination von Gehörschutz und Helm NICHT den Bestimmungen zur elektrischen Isolierung nach EN397.

Bei Arbeiten unter Spannung oder in der Nähe unter Spannung stehender Teile bis AC 1000V oder DC 1500V darf der Helm nicht allein benutzt werden. Es ist der Gebrauch anderer kompatibler PSA entsprechend den Risiken der betreffenden Arbeiten erforderlich.

### Warnhinweise:

Bitte keine Modifikation des Helms (etwa Aufkleber, Lackierungen oder zusätzliche Bohrungen).  
Bitte niemals mit Beschädigungen benutzen.

Bitte nicht lackieren.

Zerkratzte oder beschädigte Sichtscheiben ersetzen.

Ein an herkömmlichen Bügel-Korrekturbrillen getragener Augenschutz gegen Partikel, die mit großer Geschwindigkeit geschleudert werden, kann Stöße verursachen und somit eine Gefahr für den Anwender darstellen.

Einige Werkstoffe, die mit der Haut des Anwenders in Kontakt kommen, können allergische Reaktionen bei anfälligen Menschen verursachen. Den Augenschutz niemals modifizieren oder ändern.

### Ersatzteile

Folgende Ersatzteile sind für den Helm erhältlich: BIZ 730 206 Polycarbonat-Ersatzvisier mit Crashbox und BIZ 730 207 Schweißband, lang, antiallergen.



## E-MAN (BIZ 731 001) Elektrikerhjälm E-MAN med E-Visor-visor

EN 397 EN 50365 EN 166

### Bruksanvisning – att läsa före användning av hjälmen:

Först vill vi tacka dig för ditt förtroende vid ditt köp av vår nya hjälm E-MAN. Denna produkt har utformats för att ge dig bästa komfort vid användning. Tungvikten har lagts vid den visuella komforten med ett visir som sitter långt från ansiktet och som behandlats mot imma och repor. Den har också högsta optiska klass (optisk klass 1: lämplig för kontinuerlig användning). Slutligen använder denna hjälm en exklusiv teknik (Crash Box-systemet) som gör att den med mycket breda marginaler överskrider de mekaniska kraven i standard EN 397 (bättre stötdämpning).

E-MAN har testats av DGUV Test Zwengenberger Strasse 68, D – 42781 Haan 0299; ECS GmbH Obere Bahnstrasse 74, D-73431 Aalen.



För att dra nytta av E-MAN-hjälmen i många år, läs noggrant igenom denna bruksanvisning.  
Din E-MAN levereras fullständigt monterad och redo att användas.

För att använda denna personliga skyddsutrustning korrekt följ stegen nedan:

### Justering av hjälmen:

Justera hjälmen till ditt huvudomfång före första användning. Använd vridknappen bak på hjälmen. Dra ut, vrid och tryck in den för att blockera den (PULL/TURN/PUSH-system).

### Fälla ned visiret:

E-MAN levereras med visiret i uppfällt läget (visiret infällt mellan hjälmens två skal).

– Sätt hjälmen på huvudet.

– Fatta tag i fliken som sticker ut ur hjälm skalet mellan tummen och pekfingeret (Fig. 1).

– Dra först visiret nedåt (varken utåt eller inåt), sedan inåt tills du hör att visiret klickar på plats (Fig. 2).

### Notera:

Flikens breda form gör den greppvänlig, även med handskar.

### Fälla upp visiret:

För att fälla upp visiret tryck utåt med båda tummarna precis under hjälmens kant (Fig 3 och 4). Den inbyggda fjädern för tillbaka visiret till sitt viloläge.

### Rengöring och underhåll:

Hjälmen ska rengöras med varmt vatten (högst 50 °C) och ett mildt rengöringsmedel. Direktkontakt med vätskor eller sprej som innehåller lösningsmedel eller alkohol kan minska hjälm skalets hållfasthet och ska därför undvikas. Rengör ögonskyddet med jämna mellanrum, helst efter varje användning. Använd glasögonservetter eller ett mildt rengöringsmedel och vatten.

### Livslängd:

Rekommenderad maximal livslängd är 4 år.

### Kontroll:

Före varje användning, bör du kontrollera att hjälmen och visiret inte är spruckna eller skadade. Om hjälmen eller visiret utsatts för en stöt ska denna bytas, även om den inte verkar skadad.

### Förvaring och transport:

Förvara hjälmen vid rumstemperatur på ett rent och torrt ställe där den inte riskerar att skadas. Hakremmen ska fästas till sidkrokarna (med automatisk öppning) på vardera sida om huvudbonaden.

### Märkning:

Hjälmen har testats och förklarats överensstämma med EN 50365:

a) mycket lågt temperatur -30 °C

b) elektrisk isolering 1 000 V växelström / 1 500 V likström



### Egenskaper:

**Visir:** Utformat för att skydda mot kortslutningsbågar.

- Optisk kvalitet 1 (EN166)
- Ultraviolet filter, nivå: 2 - 1,2 (EN 170)
- Skydd mot partiklar som slungas med hög hastighet: stöt med medelhög energi: 120 m/s (EN 166 - B)
- Skydd mot vätskestänk (EN 166- 3)
- Skydd mot kortslutningsbågar (EN166 - 8) och GS-ET-29 (elbåge på 4 000 A/0,5 s)
- Repskyddsbehandling (EN166 - K)
- Behandling mot imma (EN166 - N)

**Hjälm:** Överensstämmer med standarderna EN 397 och EN 50365, isolering 1 000 V växelström 1 500V likström.

- Stötdämpning vid -10 °C, -20 °C, +50 °C
- Penetrationsmotstånd vid -10 °C, -20 °C, +50 °C
- Flamhårdighet
- Hjälmen i teknisk polymer ABS

### OBS!

Notera: När hjälmen används med öronskydd ÖVERENSSTÄMMER DEN INTE med kraven i standard EN397 i fråga om elektrisk isolering.

Vid arbeten under spänning eller i närheten av komponenter under spänning upp till 1 000 V växelspanning eller 1 500 V likspanning räcker hjälmen under inga omständigheter som enda skydd. Annan personlig skyddsutrustning som är lämplig för riskerna som användaren utsätts för måste användas.

### Varning:

Modifera aldrig denna hjälm på något vis som tillverkaren inte rekommenderar.

Använd aldrig denna hjälm om den är sprucken eller trasig.

Måla inte på hjälmen.

Ersätt repade eller skadade ögonskydd.

Ögonskydden mot partiklar som slungas med hög hastighet som bärs utanpå glasögon med klassiska skalmar kan orsaka stötar vilket därmed kan utgöra en fara för användaren.

Vissa material som kommer i kontakt med användarens hud kan orsaka allergiska reaktioner hos speciellt känsliga personer.

Modifera eller förändra aldrig ögonskyddet.

### Reservdelar:

Följande reservdelar finns tillgängliga för E-MAN: BIZ 730 206 Reservvisor i polykarbonat och BIZ 730 207 Svettband.

ENHA GmbH, Kasteler Straße 11, D-66620 Nonnweiler, Germany

Vertrieb durch INFIELD Safety GmbH, Nordstrasse 10a, 42719 Solingen, Germany

**Käyttöohjeet – luettava ennen kypärän käyttöä:**

Kiitos luottamuksesta ja siitä, että valitsit uuden E-MAN suojakypärämme. Tuote on suunniteltu siten, että sitä on todella miellyttävä käyttää. Visuaalinen mukavuus on pantu etusijalle kaukana kasvoista olevan, huurtumissuojatun ja naarmuuntumista kestävästä visiirin ansiosta. Sen optinen luokka on paras mahdollinen (luokka 1: pysyvä käyttö). Lisäksi kypärän valmistuksessa on käytetty ainutlaatuista teknologiaa (Crash Box), jonka ansiosta standardin EN 397 mekaaniset vaatimukset täyttyvät yli odotusten (parempi iskunkestävyys).

E-MAN kypärän on testannut DGUV Test Zwengenberger Strasse 68, D – 42781 Haan 0299; ECS GmbH Obere Bahnstrasse 74, D-73431 Aalen.



**Jotta voisi käyttää E-MAN kypärää useita vuosia turvallisesti, lue nämä käyttöohjeet huolellisesti.**  
E-MAN kypärä toimitetaan koottuna ja se on heti käyttövalmis.

Tämän henkilökohtaisen suojaruusteen oikeaa käyttöä varten, toimi seuraavasti:

**Kypärän soveltaminen:**

Ennen ensimmäistä käyttöä, sovita kypärä päähän sopivaksi. Käytä kypärän takana olevaa mustaa säätöruuvia "vetämällä", "kääntämällä" ja "painamalla" (PULL/TURN/PUSH -järjestelmä).

**Visiirin laskeminen alas:**

E-MAN kypärä toimitetaan visiiri ylös nostettuna (kypärän kupuosiensa välissä).

- Laita kypärä päähän.

- Tartu kuvussa olevaan kielekkeeseen (Kuva 1).

- Vedä ensin visiiriä alas (älä vedä ulos- tai sisäänpäin) ja sitten ulospäin, kunnes kuulet visiiriin naksauttavan (Kuva 2).

**Huomautus:**

Leveä kieleke sallii vaivattoman käsittelyn, myös suojäkäsineet kädessä.

**Visiirin nostaminen ylös:**

Kun haluat nostaa visiirin ylös, paina peukaloilla ulospäin kypärän reunasta (Kuvat 3 ja 4). Jousi palauttaa visiirin lepoasentoon.

**Puhdistus ja kunnossapito :**

Puhdista kypärä kuumalla vedellä (vähintään 50 °C) ja miedolla pesuaineella. Liuotteita tai alkoholia sisältävien nestemäisten tai suihkutettavien aineiden käyttö voi vaikuttaa haitallisesti kuvun kestävyysominaisuuksiin, joten se ei ole suositeltavaa. Puhdista silmien suojain säännöllisesti, mieluiten jokaisen käytön jälkeen. Käytä puhdistuksessa pyyhkimäitä tai mietoja puhdistusainetta ja vettä.

**Käyttöikä:**

Kypärän käyttöikäsuositus on enintään neljä (4) vuotta.

**Tarkistus:**

Aina ennen käyttöä on syytä tarkistaa, ettei kypärässä ja visiirissä ole halkeamia, rakoja tai muita vahinkoja. Iskuille alttiiksi joutunut kypärä tai visiiri on vaihdettava, vaikka siinä ei olisi havaittavia vaurioita.

**Säilytys ja kuljetus:**

Säilytä kypärä huoneenlämmössä, puhtaassa ja kuivassa paikassa, jossa se ei pääse vahingoittumaan. Leukahihna on kiinnitettävä sivuilla oleviin (automaattisesti avautuviin) koukkuihin.

**Merkintä:**

Kypärä on testattu ja todettu standardin EN 50365 mukaiseksi:

- a) kylmä lämpötila (-30 °C)
- b) sähköeristys 1.000V AC / 1.500 V DC



**Tekniset tiedot:**

**Visiiri:** Suunniteltu suojaamaan oikosulun aiheuttamia valokaaria vastaan.

- Optinen luokka 1 (EN166)
- Ultraviolettsuodin, luokka: 2-1,2 (EN 170)
- Suojaa nopeilta kiinteiltä hiukkasilta: keskienerginen isku: 120 m/s (EN 166 - B)
- Suojaa nesteiltä, pisarat tai roiskeet (EN 166 - 3)
- Suojaa oikosulun aiheuttamilta valokaarilta (EN166 – 8) & GS-ET-29 (Valokaari 4000A /0,5 s)
- Naarmuuntumisenesto (EN166 - K)
- Huurtumissuojattu (EN166 - N)

**Kypärä:** Standardin EN 397 ja EN 50365 mukainen, sähköinen eristyskyky 1000V AC 1500V DC.

- Suojaus iskuiltä lämpötiloissa -10 °C, -20 °C ja +50 °C
- Suojaus putoavilta teräviltä esineiltä lämpötiloissa -10°C, -20°C ja +50°C
- Suojaus liekkikosketukselta
- Kypärän valmistusmateriaali ABS-muovia

**Huomio:**

Huomautus: Kun kypärää käytetään kuulonsuojaimien kanssa, suojaruusteyhdistelmän sähköinen eristyskyky EI VASTAA tällöin standardin EN397 vaatimuksia. Kun töitä tehdään jännitteisessä kohteessa tai jännitteisten osien läheisyydessä, jännitteen ollessa AC1000V tai DC 1500V, kypärä ei ole missään tapauksessa yksin riittävä suojaruuste. Tässä tapauksessa on käytettävä lisäksi muita työhön sopivia henkilökohtaisia suojaruusteita.

**Varoitus:**

Älä koskaan tee valmistajan suositusten vastaisia muutoksia kypärään.

Älä koskaan käytä kypärää, jos siinä on halkeamia tai muita vaurioita.

Älä maalaa kypärää.

Vaihda naarmuuntuneet tai vahingoittuneet linssit.

Tavanomaisten sangallisten silmälasien päällä käytettävät nopeilta kiinteiltä hiukkasilta suojaavat silmiensuojaimet voivat aiheuttaa iskuja, jotka voivat osoittautua käyttäjälle vaarallisiksi.

Jotkut aineet voivat aiheuttaa allergisen reaktion herkillä henkilöillä joutuessaan kosketukseen iholle. Älä koskaan tee mitään muutoksia silmiensuojaimiin.

**Varaosat:**

E-MAN kypärään on saatavilla seuraavat varaosat: BIZ 730 206 Polykarbonaattivisiiri ja BIZ 730 207 Hikinauha.

## Bruksanvisning – må leses før hjelmen brukes:

Takk for tilliten du viste ved å velge vår nye E-MAN-hjelm. Dette produktet er utarbeidet for å gi deg en ypperlig brukskomfort. Det er særlig tatt hensyn til den visuelle komforten ved at skjermen er plassert på avstand fra ansiktet og er behandlet mot dugg og riper. Hjelmen har også den beste optiske klassen (optisk klasse 1: egnet til permanent bruk). Denne hjelmen har også en eksklusiv teknologi (Crash Box system) som gjør at den går mye lenger enn de mekaniske spesifikasjonene i normen EN 397 (bedre støtdemping).

E-MAN er blitt testet av DGUV Test, Zwengenberg Strasse 68, D – 42781 Haan 0299; ECS GmbH Obere Bahnstrasse 74, D-73431 Aalen.



Vennligst les denne bruksanvisningen nøye for å kunne bruke denne E-MAN-hjelmen i flere år.  
E-MAN er ferdig montert og leveres klar til bruk.

Følg disse instruksjonene for riktig bruk av dette personlige verneutstyret:

### Justering av hjelmen:

Juster hjelmen til hodets omkrets før første gangs bruk. Bruk det svarte hjulet bak på hjelmen til å "trekke", "dreie" og "skyve" for å låse hjelmen på plass (PULL/TURN/PUSH system).

### Trekke ned skjermen:

E-MAN leveres med skjermen i opptrukket posisjon (skjermen er trukket inn mellom hjelmens to skall).

- Plasser hjelmen på hodet ditt.
- Trekk i stroppen som stikker ut av kalotten. Ta stroppen mellom tommelen og pekefingeren (fig. 1).
- Trekk først skjermen ned (verken ut- eller innover), og så utover til du hører at den smekker på plass (fig. 2).

### Merk:

Den store stroppen gjør håndteringen lett selv når man bruker hansker.

### Trekke opp skjermen:

For å trekke opp skjermen trykker du utover med begge tommelfingre, like under hjelmens kant (fig. 3 og 4). Den innebygde fjæren fører så skjermen i hvilestilling.

### Rengjøring og vedlikehold:

Hjelmen skal rengjøres med varmt vann (under 50°) med et mildt vaskemiddel. Direkte kontakt mellom hjelmen og en væske eller et pulver med oppløsningsmidler eller alkohol risikerer å redusere kalottens motstandsevne og må derfor unngås. Rengjør øyevernet regelmessig, helst etter hver bruk. Bruk brillekluter eller mildt vaskemiddel og vann.

### Levetid:

Maksimalt anbefalt levetid er 4 år.

### Kontroll:

Før hver gangs bruk må du kontrollere at hjelmen og skjermen ikke har brudd, sprekker eller andre skader. En hjelm eller en skjerm som har fått et støt, må skiftes ut selv om den ikke ser ut til å være skadet.

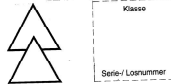
### Oppbevaring og transport:

Oppbevar hjelmen på et rent sted med omgivelsestemperatur, der den ikke risikerer å bli skadet. Hakestroppen må festes i sidekrokene (med automatisk åpning) på hver side av hjelmen.

### Merking:

Hjelmen er testet og erklært å være i samsvar med normen EN 50365:

- svært lav temperatur -30°
- elektrisk isolasjon 1000V AC / 1500 V DC



### Karakteristikk:

**Skjerm:** Utformet for å beskytte mot virkningene av lysbue ved kortslutning.

- Optisk kvalitet 1 (EN166)
- Filter for ultrafiolett stråling, nivå nummer: 2-1,2 (EN 170)
- Beskyttelse mot partikler som slynges ut med høy hastighet: slag med middels energi: 120 m/s (EN 166 - B)
- Beskyttelse mot væskesprut (EN 166 - 3)
- Beskyttelse mot lysbue ved kortslutning (EN 166 - 8) og GS-ET-29 (lys bue på 4 000A/0,5 sek)
- Behandling mot riper (EN 166 - K)
- Behandling mot dugg (EN 166 - N)

**Hjelm:** Oppfyller normene EN 397 og EN 50365, isolasjon 1000V AC/1500V DC.

- Støtdemping ved -10 °C, -20 °C, +50 °C
- Motstand mot inntrenging ved -10 °C, -20 °C, +50 °C
- Motstand mot flamme
- Hjelms av teknisk ABS-polymer

### OBS:

Merk: Når denne hjelmen brukes med øyevern, oppfyller utstyret IKKE kravene i normen EN 397 om elektrisk isolasjon.

Hjelmen gir absolutt ikke tilstrekkelig beskyttelse ved arbeider under strøm eller i nærheten av deler under strøm på opptil AC1000V eller DC1500V. Det er i slike tilfeller nødvendig å bruke annet kompatibelt personlig verneutstyr alt etter risikoene knyttet til arbeidene.

### Advarsel:

Hjelmen må aldri modifiseres på en måte som ikke er anbefalt av produsenten.

Du må aldri bruke denne hjelmen hvis den har brudd eller sprekker.

Hjelmen må ikke males.

Skift ut linser med riper eller andre skader.

Øyebeskyttere mot partikler som er slynget ut med høy hastighet og som er festet på briller med vanlige brillestenger, kan medføre støt og dermed fare for brukeren.

Visse stoffer som kommer i kontakt med huden, kan medføre allergiske reaksjoner hos personer med tendens til allergi. Øyevernet må aldri modifiseres eller endres på noen måte.

### Reservedeler:

Følgende reservedeler er tilgjengelige for E-MAN: BIZ 730 206 Reserveskjerm av polykarbonat og BIZ 730 207 Svettebånd (pannebånd).

ENHA GmbH, Kasteler Straße 11, D-66620 Nonnweiler, Germany





## E-MAN (BIZ 731 001) Elmetto per elettricisti con visiera integrata

EN 397 EN 50365 EN 166

**Manuale di istruzioni – da leggere prima di utilizzare il casco:**

Innanzitutto, grazie per la fiducia dimostrata scegliendo il nostro nuovo casco E-MAN. Questo prodotto è stato concepito per offrire all'utente un'eccellente comodità di utilizzo. Il confort visivo è ottimizzato da una visiera distante dal viso; inoltre, per via dei trattamenti antiappannanti e antigraffio applicati allo schermo, il prodotto beneficia anche della classe ottica massima (classe ottica 1: nessuna deformazione del campo visivo). Infine, questo casco gode di una tecnologia esclusiva (Sistema Crash Box) che consente di superare ampiamente i requisiti meccanici della norma EN397 (migliore assorbimento d'urto). Questo modello è stato provato per DGUV Test Zwengenberger Strasse 68, D – 42781 Haan 0299; ECS GmbH Obere Bahnstrasse 74, D-73431 Aalen.



**Per poter usufruire di questo casco E-MAN per diversi anni, leggere attentamente il presente manuale di istruzioni.**  
L'E-MAN in uso è interamente montato e consegnato pronto ad essere utilizzato.

Per un utilizzo adeguato di questa Attrezzatura di protezione individuale, attenersi ai passi seguenti:

### Regolazione del casco:

Prima del primo utilizzo, regolare il casco in base al giro testa. Utilizzare la rotella nera dietro il casco "tirandola", ruotandola" e "premendola" (sistema PULL/TURN/PUSH).

### Abbassamento della visiera:

L'E-MAN è fornito con visiera in posizione aperta (visiera tra i due gusci del casco).

- Posizionare il casco in testa e mettere l'indice sul bordo del casco (fig. 1).

- Prendere la linguetta della visiera che sporge dalla calotta e abbassare la visiera.

- Afferrare la linguetta tra pollice e indice e tirarla verso il basso (non verso l'esterno, né verso l'interno) sino a quando non si udirà la visiera scattare. (fig. 2).

### Nota:

L'ampia forma della linguetta ne consente una buona manipolazione anche qualora l'utente indossasse dei guanti.

### Apertura della visiera:

Per alzare la visiera, premere con i due pollici verso l'esterno proprio sotto il bordo de casco (fig. 3 e 4). La molla integrata riporterà la visiera in posizione di riposo.

### Manutenzione

L'elmetto deve essere pulito con acqua (< 50°C) ed un detergente non aggressivo. Evitare contatto diretto con alcool o solventi, in quanto potrebbe danneggiare il polietilene e renderlo più debole. Pulire il protettore oculare regolarmente, preferibilmente dopo ogni utilizzo. Utilizzare panni per lenti o detersivi non aggressivi e acqua.

### Durata di vita:

La durata di vita massima consigliata è di 4 anni.

### Controllo:

Prima d'uso, l'elmetto dovrebbe essere controllato accuratamente per scoprire eventuali fessure, spaccature o altri tipi di danni. Se danneggiato, l'elmetto va sostituito per motivi di sicurezza. Assicurarsi che la bardatura è sempre attaccata al elmetto.

### Magazzinaggio / Sottogola :

Tenere l'elmetto in un posto asciutto e pulito a temperatura ambiente. Non lasciare l'elmetto esposto al sole dietro il vetro in macchina. I gancil del sottogola devono essere attaccati ai buchi nella bardatura da tutte due i lati (sganciamento automatico di sicurezza).

### Certificazione :

E-MAN è stato testato per aderire ai seguenti criteri inclusi nella norma EN 50365:

- a) Resistenza a temperature fino a -30°
- b) Isolamento per elettricisti AC 1000V / DC 1500V



### Caratteristiche :

**Visiera:** Concepita per una protezione dagli effetti dell'arco elettrico di corto-circuito.

- Qualità ottica 1 (EN166)
- Filtro ultravioletto, numero di livello: 2-1,2 (EN 170)
- Protezione contro le particelle lanciate a grande velocità: impatto a media energia: 120m/s (EN 166 6 - B)
- Protezione contro proiezioni liquide (EN 166 - 3)
- Protezione contro l'arco elettrico dei corto-circuiti (EN166-8) & GS-ET-29 (Arc de 4000A /0,5sec)
- Trattamento anti-graffio (EN166 - K)
- Trattamento antiappannante (EN166 - N)

**Casco :** Conforme alle norme EN 397, NF EN 50365, isolamento AC 1000V / DC 1500V.

- Assorbimento d'urto a -10°C, -20°C, +50°C
- Resistenza alla penetrazione a -10°C, -20°C, +50°C
- Resistenza alla fiamma
- Casco in polimero tecnico ABS

### Attenzione :

NB: Quando questo elmetto viene utilizzato con le cuffie, la combinazione elmetto-cuffie NON aderisce alla norma EN397 per quanto riguarda l'isolamento per elettricisti. Durante lo svolgimento di lavori con l'elettricità in cui ci si trova nelle vicinanze di elementi in tensione fino a AC 1000V oppure DC 1500V, il casco da solo non è sufficiente per la protezione. È necessario utilizzare altri strumenti di protezione individuale compatibili a seconda dei rischi previsti dal tipo di lavori.

### Avvertenze :

Non modificare mai questo prodotto in modi non raccomandati o consigliati dal produttore.

Non usare mai l'elmetto se incrinato, rotto o tagliato.

Non verniciare l'elmetto.

Sostituire le lenti rigate o danneggiate.

Le protezioni dell'occhio contro le particelle lanciate a grande velocità messe su occhiali oftalmici classici con aste possono provocare degli shock e pertanto possono essere causa di pericolo per l'utente. Determinati materiali che entrano in contatto con la pelle dell'utente possono provocare reazioni allergiche in soggetti predisposti.

Non modificare mai, né alterare la protezione oculare.

### Pezzi di ricambio :

Sono disponibili i seguenti pezzi di ricambio per l'elmetto: BIZ 730 206 Schermo di ricambio in policarbonato / BIZ 730 207 Fascla frontale anti-traspirazione.

## Instrucciones de uso y mantenimiento – leer antes de utilizar el casco:

Les agradecemos su confianza por la elección de nuestro nuevo casco E-MAN. Este producto ha sido elaborado para procurar un excelente confort en su utilización. Se ha privilegiado el confort gracias a una pantalla más grande y alejada de la cara y del tratamiento anti- empañamiento y anti ralladuras, también se beneficia de la clase óptica máxima (clase óptica 1: sin deformación del campo visual). Este caso se beneficia de la tecnología exclusiva (Crash Box) que nos permite el sobrepasar las exigencias mecánicas de la norma EN397 (mejor absorción de los choques).

Este modelo ha sido ensayado por DGVV Test Zwengenberger Strasse 68, D – 42781 Haan 0299; ECS GmbH Obere Bahnstrasse 74, D-73431 Aalen.



Con el fin de poder disfrutar de este casco E-MAN durante muchos años, les recomendamos el leer atentamente estas instrucciones. Vuestro E-MAN se suministra totalmente ensamblado y listo para su uso.

Para una buena utilización de este Equipo de Protección Individual, seguir las etapas siguientes:

### Ajuste del casco :

Antes de utilizar el casco ajustar la talla del arnés interior. Utilizar la pequeña rosca que se encuentra en la parte trasera del arnés “tirar”; “girar” y “presionar” (sistema PULL/TURN/PUSH).

### Uso de la pantalla :

El E-MAN se suministra con la pantalla en posición plegada (la pantalla se aloja entre las 2 partes del casco).

- Colocar el casco en la cabeza, sujetar con el pulgar y el índice la lengüeta de la pantalla (Fig. 1).

- Utilizando este elemento podemos entonces descender la pantalla.

- Coger la lengüeta entre el pulgar y el índice y tirar en sentido hacia abajo (ni hacia afuera ni hacia adentro) hasta que oigamos el ruido que nos indica que está enclavado. (Fig. 2).

### Nota:

La forma y la dimensión de la lengüeta nos permite su manipulación con guantes.

### Replegado de la pantalla:

Para replegar la pantalla, presionar con los pulgares hacia el exterior justo en el borde del casco (Fig. 3 & 4). El resorte integrado repliega la pantalla a su posición de reposo.

### Limpieza y mantenimiento:

El casco debe de limpiarse con agua caliente (menos de 50°) con la ayuda de un detergente no agresivo. El contacto o uso directo de productos líquidos o pulverizados que contengan disolventes o alcoholes puede alterar la resistencia del casco. Limpiar el protector ocular con regularidad, de preferencia después de cada utilización. Utilice toallitas ópticas o detergente suave y agua.

### Duración de vida:

La duración máxima de vida aconsejada es de 4 años.

### Verificación:

Antes de cada utilización, es conveniente verificar que el casco no esté dañado, no existan fisuras o golpes. El casco que haya recibido un choque debe de ser retirado del uso, aunque no parezca tener daños.

### Almacenado y transporte:

Guardar el casco en lugar seco y a temperatura ambiente. El barbuquejo tiene que estar fijado en los anclajes laterales (apertura automática) situados en cada lado del casco.

### Marcas:

El casco ha sido ensayado y declarado conforme a la norma EN 50365:

a) baja temperatura -30°

b) aislamiento eléctrico 1.000VAC / 1.500 VDC



### Características:

**Pantalla:** Diseñada para una protección de los efectos del arco eléctrico producidos por un corto-circuito.

- Calidad óptica 1 (EN166)
- Filtro de ultravioletas, número de escala: 2-1,2 (EN 170)
- Protección contra partículas a gran velocidad: impacto de energía media: 120m/s (EN 166 – B)
- Protección contra proyecciones líquidas (EN 166 – 3)
- Protección contra el arco eléctrico (EN166 – 8) & GS-ET-29 (Arc de 4000<sup>8</sup> /0,5sec)
- Tratamiento anti-rayado (EN166 – K)
- Tratamiento anti-empañamiento (EN166 – N)

**Casco:** conforme a las normas EN 397, EN 50365, aislamiento 1000V AC 1500V DC.

- Absorción a los choques -10°C, -20°C, +50°C
- Resistencia a la penetración a -10°C, -20°C, +50°C
- Resistencia a la llama
- Casco en polímero técnico ABS

### Atención:

Nota: Si utilizamos el casco con protectores auditivos, el conjunto NO RESPONDE a las exigencias de la norma EN397 en lo que aislamiento eléctrico concierne.

Al realizar trabajos con tensión o cuando esté cerca de piezas con tensión de hasta 1000 VCA o 1500 VCC, de ninguna forma puede bastar el caso para la protección. Es necesario utilizar otros equipos de protección individual compatibles con los riesgos de los trabajos.

### Aviso:

Nunca modificar sin recomendación escrita de fabricante ninguna pieza del casco.

No utilizar el casco con fisuras o golpes.

No pintar el casco.

Reemplazar los oculares rayados o dañados.

Los protectores oculares contra las partículas lanzadas a alta velocidad sobre las gafas con patas oftálmicas clásicas pueden provocar choques que también ocasionan un peligro para el usuario.

Algunas materias que entran en contacto con la piel del usuario pueden provocar reacciones alérgicas entre sujetos predispuestos. Nunca modificar ni alterar el protector ocular.

### Piezas de recambio:

Las siguientes piezas de recambio están disponibles para E-MAN: BIZ 730 206 Pantalla de recambio de policarbonato y BIZ 730 207 Banda frontal antitranspiración.

## Manual de instruções – a ler antes da utilização do capacete:

Em primeiro lugar, agradecemos pela sua confiança ao escolher o nosso novo capacete E-MAN. Este produto foi elaborado para lhe oferecer um excelente conforto de utilização. O conforto visual foi privilegiado graças a uma viseira afastada da cara, assim como aos tratamentos anti-embacamento e anti-riscaduras aplicados à viseira, beneficiando também de uma classificação óptica excelente (classe óptica 1: ausência de deformação do campo visual). Enfim, este capacete beneficia de uma tecnologia exclusiva (Sistema Crash Box) que lhe permite exceder amplamente as exigências mecânicas da norma EN397 (melhor absorção de choques).

Este modelo foi testado por DGUV Test Zwengenberger Strasse 68, D – 42781 Haan 0299; ECS GmbH Obere Bahnstrasse 74, D-73431 Aalen.



**Para poder utilizar este capacete E-MAN durante vários anos, leia com atenção este manual de instruções.**  
O seu E-MAN está inteiramente montado e lhe é entregue pronto para o uso.

Para uma boa utilização deste Equipamento de Protecção Individual, siga as etapas abaixo:

### Ajuste do capacete:

Antes da primeira utilização ajuste o capacete à volta da sua cabeça. Utilize o botão rotativo preto situado na parte traseira do capacete : “puxar”, “rodar” e “empurrar” (sistema PULL/TURN/PUSH).

### Descida da viseira:

O E-MAN é entregue com a viseira na posição alta (viseira recolhida entre as duas espessuras do capacete).

- Ponha o capacete na cabeça, coloque o indicador no rebordo do capacete (Fig. 1).
- Tome a lingueta da viseira, que ultrapassa do capacete e abaixe a viseira.
- Tome a lingueta entre o polegar e o indicador e puxe-a para baixo (nem para o exterior, nem para o interior) até ouvir o ruído de encaixe da viseira (Fig 2).

### Observação:

A forma larga da lingueta permite um bom manuseio, mesmo com a mão enluvada.

### Subida da viseira:

Para fazer subir a viseira, apoie com os dois polegares para o exterior justo abaixo do rebordo do capacete (Fig 3 & 4). A mola integrada faz então a viseira voltar à sua posição de repouso.

### Limpeza e conservação:

O capacete deve ser limpo com água quente (menos de 50°) com um detergente suave. O contacto directo com qualquer produto líquido ou pulverizado contendo solventes ou álcool pode reduzir a resistência do capacete e deve portanto ser evitado. Limpar regularmente o protector ocular, de preferência após cada utilização. Utilize toalhetes para lentes ópticas ou detergente suave e água.

### Duração de vida útil:

A duração de vida útil aconselhada máxima é de 4 anos.

### Controlo:

Antes de cada utilização, convém verificar se o capacete não está fissurado, partido ou deteriorado. Todo capacete que tiver sofrido um choque deve ser substituído, mesmo que não pareça deteriorado.

### Armazenamento e transporte:

Guarde o capacete num local limpo e seco à temperatura ambiente, onde não corra o risco de ser danificado. A jugular deve ser fixada no gancho lateral (de abertura automática) situado de cada lado do forro da cabeça.

### Marcação:

O capacete foi testado e declarado conforme à norma EN 50365:

- a) temperatura muito baixa -30°
- b) isolamento eléctrico 1.000V AC / 1.500 V DC



### Características:

**Viseira:** concebida para a protecção contra os efeitos do arco eléctrico de curto-circuito.

- Qualidade óptica 1 (EN166)
- Filtro para ultravioletas, número de escalão: 2-1,2 (EN 170)
- Protecção contra partículas lançadas a grande velocidade: impacte de energia média: 120m/s (EN 166 - B)
- Protecção contra projecções líquidas (EN 166 - 3)
- Protecção contra o arco eléctrico de curto-circuito (EN166 – 8) & GS-ET-29 (Arc de 4000A /0,5sec)
- Tratamento anti-riscadura (EN166 - K)
- Tratamento anti-embacamento (EN166 - N)

**Capacete:** conforme às normas EN 397, EN 50365, isolamento 1000V AC 1500V DC.

- Absorção de choques a -10°C, -20°C, +50°C
- Resistência à penetração a -10°C, -20°C, +50°C
- Resistência às chamas
- Capacete de polímero técnico ABS

### Atenção:

Observação: Quando este capacete é utilizado com protectores de ouvido, o conjunto NÃO CUMPRE as exigências da norma EN397 em matéria de isolamento eléctrico. Aquando de trabalhos sob tensão ou efectuados à proximidade de elementos sob tensão de até AC1000V ou DC 1500V, este capacete não pode em caso algum bastar ele só para a protecção. É necessário utilizar outros equipamentos de protecção individual compatíveis com os riscos dos trabalhos a executar.

### Aviso:

Nunca modificar este capacete de uma maneira não recomendada pelo fabricante.

Nunca usar este capacete se estiver fissurado ou partido.

Não pintar este capacete.

Substituir as lentes riscadas ou danificadas.

Os protectores do olho contra as partículas projectadas a grande velocidade para os óculos oftalmológicos clássicos podem provocar choques, resultando num perigo para o utilizador.

Certos materiais que entram em contacto com a pele do utilizador podem provocar reacções alérgicas nos sujeitos predispostos. Nunca modificar nem alterar o protector ocular.

### Peças sobresselentes:

As seguintes peças sobresselentes estão disponíveis para o capacete: BIZ 730 206 Ecrã sobresselente em policarbonato et BIZ 730 207 Banda frontal anti-transpiração.